

دراسة تحليلية عزفية لبعض مقطوعات البيانو من التراث الموسيقي الشعبي لدول شرق آسيا (الصين- اليابان- كوريا)

م.د/ نجوى أحمد رستم بسطاوي*

مقدمة :

تعرف عادات وتقاليد الشعوب ومدى ثقافتها من خلال أقوالها المأثورة وحكاياتها وأغانيها وموسيقاها، وإيقاعاتها ورقصات التي عاشت واستمرت وتناقلتها الأجيال المتعاقبة عن طريق الحفظ الشفهي، وتعتبر تلك الأعمال هي الامتداد الحضاري عبر مسيرة التاريخ للشعوب على اختلاف جنسياتها ولغاتها.^١

فالموسيقى مرآة الحضارة والأمم فهي ترقى وتسمو بسموها ورقبها، والموسيقى الشعبية هي أكبر المظاهر الفنية أصالة في حياة أي شعب من الشعوب بل ويرى فيها البعض مؤشراً دالاً على القوى الخلاقة للأمة، فهي نوع من أنواع الموسيقى التقليدية وغالباً ما تكون ريفية والتي تم نقلها في الأصل عبر الأجيال عن طريق التقاليد الشفهية.^٢

والتراث الموسيقي الشعبي هو حصيلة الممارسة التلقائية للغناء والعزف والرقص التي يؤديها أبناء الشعب البسطاء، وهي موسيقى غير مدونة تعيش في ذاكرة من يتغنون بها، وتشارك تلك النوعية من الموسيقى في العالم كله في سمات محددة مثل التلقائية والبساطة والحيوية والتنوع.^٣ والموسيقى الشعبية عبارة عن أغاني ومقطوعات موسيقية مخصصة لمهرجانات الفلاحين والحفلات العامة ويغلب عليها طابع البساطة والبعد عن التكلف.^٤

مشكلة البحث:

على الرغم من ثراء التراث الموسيقي الشعبي لدول شرق آسيا واحتوائها على أساليب أداء وهارمونيات متعددة إلا أنها لم تنال الفرصة في التعرف عليها بين الكليات والمعاهد الموسيقية

* - مدرس آلة البيانو - بكلية التربية النوعية - جامعة القاهرة.

^١ - تيمور أحمد يوسف : العناصر الإيقاعية في الموسيقى الشعبية المصرية، مجلة الفنون الشعبية، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، يناير ١٩٩٨، ص ١٢٢.

^٢ - محمود السيد على: الموسيقى الشعبية الأسبانية، بحث منشور، مجلة التراث الشعبي، وزارة الثقافة والإعلام، القاهرة ١٩٨٠م، ص ١٩٥ (بتصرف).

^٣ - دعاء سيد محمد سليمان : سمات مؤلفات التراث الموسيقي الشعبي المصري في مؤلفات البيانو لألبرتو همسي للمبتدئين، بحث منشور، مجلة علوم وفنون الموسيقى ، المجلد الأربعون، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، يناير ٢٠١٩م، ص ٣٢٦.

^٤ http://www.arabicmagazine.com/arabic/ArticleDetails.aspx?id=2324&fbclid=IwAR23ToV1H4A8bUJEr1WbtWGZ_YDkIM74HIe_G8RXPzJHWWJnL3gbMmY9_TA

المتخصصة، وباعتبارها موسيقى مميزة ذات طابع فريد وتجذب الكثير من الدارسين للتعرف عليها، لذا رأت الباحثة إلقاء الضوء عليها وإظهار مهارات أدائها والعمل على إدراجها ضمن المناهج الدراسية لآلة البيانو.

أهداف البحث:

- ١- التعرف على التراث الموسيقي الشعبي لدول شرق آسيا وأهم سماته.
- ٢- تحديد الصعوبات التقنية مع تقديم الإرشادات العزفية لها على آلة البيانو.

أهمية البحث:

- الاستفادة من بعض مقطوعات البيانو من التراث الموسيقي الشعبي لدول شرق آسيا وإدراجها ضمن المناهج الدراسية لآلة البيانو لطلاب كلية التربية النوعية جامعة القاهرة.

تساؤلات البحث:

- ١- ما التراث الموسيقي الشعبي لدول شرق آسيا وما سماته الموسيقية ؟
- ٢- ما الصعوبات التقنية وكيفية تذليلها بالإرشادات العزفية لها على آلة البيانو ؟

إجراءات البحث:

١- منهج البحث :

يتبع هذا البحث المنهج الوصفي (تحليل محتوى) الذي يتناول طبيعة الظاهرة موضع البحث ، ويشمل ذلك تحليل بياناتها وبيان العلاقة بين مكوناتها. (١)

٢- حدود البحث:

حدود زمانية : النصف الثاني من القرن التاسع عشر.

٣- عينة البحث:

تشمل على بعض مقطوعات من التراث الموسيقي الشعبي لدول شرق آسيا (الصين _ اليابان _ كوريا) وهي مؤلفات لآلة البيانو:

- مقطوعة قارب بحيرة تاي Boat Of Tai Lake (الصين)
- مقطوعة أزهار الكرز Cherry Blossoms (اليابان)
- مقطوعة دعونا الحصاد Let's Harvest, Hooray (كوريا)

(١) آمال صادق ، فؤاد أبو حطب : " مناهج البحث وطرق التحليل الإحصائي في العلوم النفسية والتربوية والاجتماعية "، مكتبة الأنجلو المصرية ، القاهرة ، ١٩٩١ م .

٤ - أدوات البحث:

- مقطوعات البيانو من التراث الموسيقي الشعبي لدول شرق آسيا.

مصطلحات البحث:

التراث الموسيقي الشعبي Musical Folklore

هو حيلة الممارسة التلقائية للغناء والعزف والرقص التي يؤديها أبناء الشعب البسطاء، وموسيقى التراث الشعبي هي موسيقى غير مدونة تعيش في ذاكرة من يتغنون بها، وتشارك تلك النوعية من الموسيقى في العالم كله في سمات محددة مثل التلقائية والبساطة والحيوية والتنوع.^١

السلم الخماسي Penta Tonic Scale

من أقدم السلالم الموسيقية، ويتكون من خمس نغمات مختلفة عن طريق دائرة الخماسات وتكون السادسة هي الجواب، وقد استعمل ولا يزال في أغاني الأطفال خاصة في ألمانيا، والصين، واليابان، والمجر، وجنوب أفريقيا، وأمريكا، كما أن له استعمالات في الموسيقى الحديثة أيضاً.^٢

الدراسات السابقة:

دراسة بعنوان: " التراث الموسيقي الشعبي العراقي وأثره عند طلاب كليات التربية الأساسية لتأصيل الهوية " ^٣

هدفت هذه الدراسة إلى تعلم عناصر الموسيقى والتراث الموسيقي الشعبي العراقي من خلال الأغاني والموسيقى التراثية العراقية لطلاب كليات التربية الأساسية لتأصيل الهوية والقومية، كما إنها هدفت إلى بناء وحدة دراسية تختص بالموسيقى التراثية الشعبية العراقية في كليات التربية الأساسية، وقد أتبع المنهج التجريبي، وقد أسفرت نتائج البحث أن الأغنية التراثية العراقية رافقت المجتمع في مختلف جوانبه الاجتماعية والسياسية والاقتصادية فهي عبرت عن طموح الشعب وتطلعاته.

^١ - دعاء سيد محمد سليمان : سمات مؤلفات التراث الموسيقي الشعبي المصري في مؤلفات البيانو لألبرتو همسي للمبتدئين، مرجع سابق، ص ٣٢٦.

^٢ - سعاد على حسنين: تربية السمع وقواعد الموسيقى الغربية، الجزء الثاني، الطبعة السابعة، ٢٠٠٧م ، ص ٢٢٠.

^٣ - على حسين حمدي النجار، وآخرون: بحث منشور، مجلة ميسان للدراسات الأكاديمية، عدد خاص المؤتمر العلمي الافتراضي الدولي الأول، كلية التربية الأساسية، جامعة ميسان، ٢٠٢٠م.

دراسة بعنوان: " سمات مؤلفات التراث الموسيقى الشعبي المصري في مؤلفات البيانو لألبرتو همسي للمبتدئين " ^١

هدفت هذه الدراسة إلى توضيح سمات ألحان التراث المصري في مصر الحديثة، كما إنها هدفت إلى تحليل عزفي لمؤلفة الأناشيد المصرية لأبرتو همسي، وأتبع المنهج الوصفي تحليل محتوى، وقد أسفرت نتائج البحث في معرفة التراث الموسيقى الشعبي وخصائص وسمات الموسيقى الشعبية، وكذلك التحليل البنائي والعزفي لمجلد أناشيد مصرية وتحديد الصعوبات العزفية وأسلوب أدائها.

دراسة بعنوان: " معالجة هارمونية للألحان الشعبية النوبية ذات السلم الخماسي " ^٢

هدفت هذه الدراسة إلى الجمع والتعرف على مقومات الألحان الشعبية ذات السلم الخماسي من الجزء الجنوبي لمنطقة بلاد النوبة، كما إنها هدفت إلى طرح نوعية من المعالجة الهارمونية لهذه الأغاني يمكن استخدامها بعد ذلك في تدريس بعض المواد الموسيقية المختلفة، وأتبع المنهج الوصفي تحليل محتوى، وقد أسفرت نتائج هذه الدراسة أن الأغنية الشعبية النوبية ذات السلم الخماسي غالباً ما تتغنى في حفلات الزفاف والميلاد وحنة العروس وحفلات السمر ويشتهر النوبي عامةً في كل قرى النوبة بغنائها العذب.

تعقيب الباحثة على الدراسات السابقة

- أتفق البحث الحالي مع الدراسات السابقة في أهمية معرفة التراث الموسيقى الشعبي للدول الأخرى، ولكن اختلف عن بعضها في اختيار البلد حيث اهتمت الدراسة الأولى بالتراث الموسيقى الشعبي العراقي بينما الدراسة الثانية بالتراث الموسيقى الشعبي المصري ونجد الدراسة الثالثة تناولت التراث الموسيقى الشعبي النوبي بينما البحث الحالي أهتم بمعرفة التراث الموسيقى الشعبي بدول شرق آسيا (الصين _ اليابان _ كوريا).
- من حيث المنهجية أتبع البحث الحالي المنهج الوصفي (تحليل محتوى) واتفقت معه الدراسة الثانية والثالثة، ولكن اتبعت الدراسة الأولى المنهج التجريبي.

^١ - دعاء سيد محمد سليمان : بحث منشور، مجلة علوم وفنون الموسيقى ، المجلد الأربعون، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، يناير ٢٠١٩م.

^٢ - منى حسن محمد اسحق: رسالة ماجستير غير منشورة ، كلية التربية النوعية، جامعة القاهرة، ١٩٩٥م.

وينقسم البحث إلى قسمين

١- الجانب النظري ويشتمل على

- الموسيقى الشعبية الصينية
- الموسيقى الشعبية اليابانية
- الموسيقى الشعبية الكورية
- سمات الموسيقى الشعبية لدول شرق آسيا

٢- الجانب التطبيقي ويشتمل على:

- إجراءات البحث
- تحليل عزفي للمقطوعات

أولاً : الجانب النظري

الموسيقى الشعبية لدول شرق آسيا (الصين - اليابان - كوريا)

١-الموسيقى الشعبية في الصين Popular Music in China

- تعتبر الموسيقى الشعبية الصينية من أقدم الحضارات ويرجع تاريخها إلى ٧٠٠٠ عام، وكانت الصين موطناً لثقافة ملونة للموسيقى الشعبية.^١
- كانوا الصينيون يهتمون كثيراً بالموسيقى، وكانت موسيقاهم تبنى منذ قديم الزمن على التوافق بين الكواكب وحركة الأجرام السماوية، والأرض وتعاقب الفصول، فقد ربطوا بها الكثير من أمور حياتهم كالخير والشر والحب والبغض والعدل ... وكانوا يعتقدون أن كل ما يصيب الدولة من خير أو شر مرتبط بالموسيقى ونظرياتها.^٢
- وتمتاز الألحان الشعبية الصينية بالطابع الهادئ البطيء ، مع التقيد غالباً بالوزن الموسيقي، ولم تستعمل الهارمونية بالشكل المفهوم كما هو الحال في الموسيقى الإفريقية.
- وتتميز الألحان الشعبية الصينية بالوضوح والصفاء اللحني والتعبير الوجداني، وتؤدي خلال العام في الفترات الموسمية الزراعية حيث يشارك فيها الصبية والفتيات بالغناء والرقص، كما استخدم الطابع الشعبي في الطقوس الدينية والمننديات والأعياد الشعبية.^٣

^١ -www.chinatoday.com

^٢ - هدى صبري : موسيقى الحضارات القديمة ، القاهرة ، ص ٣٧.

^٣ - محمد محمود سامي حافظ : موسيقى الشعوب، مكتبة الأنجلو المصرية، الطبعة الأولى، ١٩٧٨م ، ص ٢٩١ - ٢٩٢.

استخدم الصينيون ثلاث أنواع من السلالم الموسيقية وهي:

١- السلم الخماسي

- يتكون السلم الصيني القديم من خمس درجات موسيقية وكانت تسمى هذه الدرجات الموسيقية : يجونج ، شانغ ، دياو ، واي ، يو ، وهذه الدرجات تماثل الدرجات الموسيقية (C, D, E, G, A) في السلم الموسيقي الحالي.

- وقد ربط الصينيين القدماء بين السلم الموسيقي ذو الخمس درجات وبين الخمس قوى المعروفة حينها وهم (التربة والذهب والخشب والنار والماء)، كما ربطوا أيضاً بينه وبين الاتجاهات الخمسة (شرق، جنوب، غرب، شمال، وسط) وكذلك ربطوا بينه وبين فصول السنة الأربعة.^١

وهكذا توصلوا إلى طريقة تكوين السلم واستخراج السلم الخماسي تدريجياً وإلى نظرية دائرة الخماسات، وأصبح السلم الخماسي هو الطابع المميز لموسيقاهم حتى الآن ومنذ آلاف السنين دون تغيير، محافظين على تراثهم وتقاليدهم الموسيقية التي ورثوها عن الأجداد.^٢

٢- السلم السباعي

يذكر في عصور ما قبل الميلاد أن الصينيون أضافوا نغمتين إلى السلم الخماسي ليصبح سلماً سباعياً وهما نغمة (Fi) بالصيني ، و (Ti) والأخيرة استخدمت بمثابة درجة أساسية في السلم الموسيقي، وظل هذا السلم يستخدم حتى عام ١٢٠٠ ق.م.

٣- السلم الإثني عشر

وهو يتكون من اثني عشر صوتاً، تجمع في تكوينها درجات كاملة وأنصاف درجات، وقد رمزوا لهذا السلم حسب عدد شهور السنة.

وقد عرف الصينيون أكثر من ٦٠ مقاماً موسيقياً، تُولف سلالها الخماسية على النغمات الإثني عشر المعروفة في الديوان الموسيقي الصيني.^٣

وتعزف الموسيقى الشعبية الصينية من خلال العزف الجماعي وهي مرتبطة بالعادات والتقاليد، فتستخدم الموسيقى الشعبية عادة في الأعياد ومناسبات الزفاف والشعائر الجنائزية،

^١ - منال مصطفى حسن محمد : الحضارة الموسيقية بين الحضارة المصرية القديمة والحضارة الصينية، بحث منشور، المؤتمر الدولي الرابع حول العلاقات العربية الصينية التاريخ والحضارة ، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة قناة السويس، عام ٢٠١٢م، ص ٤٢٢ ، بتصريف.

^٢ - فتحي عبد الهادي الصنفاوي : الموسيقى البدائية وموسيقى الحضارات القديمة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٨٥م، ص ١٧٤.

^٣ - محمد محمود سامي حافظ : مرجع سابق ، ص ٢٨٩ ، بتصريف.

واستقبال الآلهة، والمسابقات وغيرها من المناسبات الجماهيرية والملكية والحكومية والطقوس الدينية^١.

٢- الموسيقى الشعبية في اليابان Popular Music in Japan

نظراً للقرب الجغرافي والتقارب في الأصل والطبيعة والمناخ والتقاليد بين الشعبين الصيني والياباني، فاليابان كالصين ربطت بين الموسيقى والدين والدولة والكون وغيرها، وكانوا يعتقدون أن كل ما يصيب الدولة من خير أو شر مرتبط بالموسيقى ونظرياتها.

نجد أن السلم الموسيقي الياباني كالسلم الصيني فقد كان قديماً خماسياً مؤلفاً من خمسة أصوات ثم تطور إلى سبع أصوات.

وقد ربط اليابانيون أيضاً درجات السلم الخماسي بالعناصر الطبيعية مثل (التراب - الماء - النار - الخشب - المعدن)^٢.

ويمكن تصنيف الأغاني الشعبية اليابانية إلى أربع مجموعات أساسية :

١- الأغاني الدينية مثل أغاني الدينية والبوذية

٢- أغاني العمل مثل زراعة الأرز وأغنيات القوارب

٣- الأغاني العرضية لحفلات الزفاف والجنائزات

٤- أغاني الأطفال^٣

تؤدي الألحان الشعبية اليابانية لمعالجة موضوعات خاصة بالعمل أو المهرجانات الموسمية أو المواكب الدينية، وتؤدي معظمها بصورة كلمات مرتجلة ملحنة مع التركيز على الإيقاع حسب تعبيرات الأغنية، فهناك إيقاعات مميزة للأعمال الخفيفة وأخرى تحتاج إلى القوى العضلية، كما أن الغناء لا يؤدي بمساندة آلة موسيقية باستمرار، والكثير من الأغاني الشعبية يساندها فقط إيقاع الطبل^٤.

وتتميز الأغاني الشعبية اليابانية بأنها ذات طابع حزين جداً ولها إيقاع ورتم يمتاز بالهدوء لإضفاء جو السكون، واستخدام هارمونيات خفيفة ومبسطة، وغالباً ما تؤدي من قبل السيدات.^٥

^١ - منال مصطفى حسن محمد : مرجع السابق ، ص ٤٣٤ ، بتصرف.

^٢ - الموسوعة الموسيقية الشاملة : الموسوعة الموسيقية الشاملة لقسم النظري(١) : دار الفكر اللبناني، الطبعة الأولى، ١٩٩٤م ، ص ٢٠ - ٢١ ، بتصرف.

^٣ - https://web-japan.org/factsheet/en/pdf/e31_music.pdf

^٤ - محمد محمود سامي حافظ : مرجع سابق ، ص ٢٧٢ .

^٥ - محمد معتوق أبو ديه: الفنون التقليدية في اليابان، المجلة الثقافية ، العدد ٦٠ ، الجامعة الأردنية، ٢٠٠٣م، ص ٢٢٢.

٣- الموسيقى الشعبية في كوريا **Popular Music in Korea**

- كانوا الكوريون يهتمون كثيراً بالموسيقى، وكانت موسيقاهم تشبه الموسيقى الصينية في اعتقادتهم فكانوا يبنوا أيضاً ألحانهم على التوافق والانسجام بين حركة الأجرام السماوية، والأرض وتعاقب الفصول، بل وينظروا إلى الموسيقى كرباط وثيق بين الموسيقى والدولة وما يصيب أمته من خير أو شر.
- استخدمت كوريا نظريات ومصطلحات موسيقية ساعدت العازفين والمغنين على أداء الألحان الشعبية الكورية في إطار جذاب.¹
- وتصنف الموسيقى الشعبية الكورية إلى صنفين رئيسيين:-

أ- موسيقى القصور أو البلاط

فكانت تعزف في البلاط أساساً للأرستقراطيين تزامناً مع الطقوس والمآدب أو الأحداث العسكرية وكانت تتميز بطابعي الجلالة والاتزان تماشياً مع طبيعة تلك الاحتفالات والمناسبات، وهي تعزف في الغالب على وقع الغناء والرقص، وتعتبر موسيقى القصور مزيجاً من الموروث الوطني الكوري والأجنبي الصيني في نفس الوقت.

ب- موسيقى الحياة العامة أي (الموسيقى الشعبية)

- وهي عبارة عن أغاني ومقطوعات موسيقية مخصصة لمهرجانات الفلاحين والحفلات العامة ويغلب عليها طابع البساطة والبعد عن التكلف وذلك على خلاف موسيقى القصور والمراسم.
- وتعتبر الأوبرا الدرامية من بين أكثر أنواع الموسيقى الشعبية انتشاراً وتسمى موسيقى الحجرة (Chamber Music) وهي تؤدي بواسطة عدد محدود من العازفين والمغنين وقديماً كانت تؤدي في حجرات داخل القصر، ولا تعزف الموسيقى على إنفراد بل ترافقها في العادة رقصات أو أنواع أخرى من التسلية على غرار الألعاب الجماعية أو سرد الحكايات، ويختلف أداؤها من جهة إلى أخرى.^٢
- يستخدم الكوريون سلماً خماسياً في الأغنيات الشعبية، وقد استطاعوا بطريقة دائرة الخمسات تداول سلالم ومقامات أخرى.

¹- محمد محمود سامي حافظ : مرجع سابق ، ص ٢٩٧ : ٢٩٩، بتصريف.

1_http://www.arabicmagazine.com/arabic/ArticleDetails.aspx?id=2324&fbclid=IwAR23ToV1H4A8bUJer1WbtWGZ_YDkIM74Hle_G8RXPzJHWWJnL3gbMmY9_TA

- وقد ظل الكوريون يستخدمون السلم الخماسي حتى سنة ١٣٠٠ ق.م ثم قاموا بإضافة نغمتين عليه أصبح سباعياً، كما اهتدى الموسيقيون إلى الديوان الموسيقي المشكل من ١٢ صوتاً .
- تتضمن الموسيقى الكورية الشعبية حوالي ستة أنواع مختلفة من الآلات، منها الناي والطبل والأجراس إضافة إلى الآلات الوترية.
 - وتتميز الثقافة الكورية بعراقتها وامتدادها في القدم، كما إنها تختلف عن جارتها الصينية واليابانية، ففي كوريا يلعب الإيقاع دوراً هاماً في كل الأنماط الموسيقية^١.

ومن أهم سمات الموسيقى الشعبية لدول شرق آسيا

- أولاً: اللحن __ تمتاز الموسيقى الشعبية بأنها تأتي في مساحات لحنية محدودة.
- ثانياً: الصيغ البنائية __ تعتمد الصيغ البنائية على الجملة أو العبارة اللحنية الميلودية.
- ثالثاً: الإيقاع __ يمتاز البناء الإيقاعي بأنه يبني على موازين إيقاعية بسيطة^٢.
- وترى الباحثة أن ألحان الموسيقى الشعبية الصينية اتسمت بالطابع الهادئ البطئ والوضوح والصفاء اللحني والتعبير الوجداني مع التقيد غالباً بالوزن الموسيقي، ولم تستعمل الهارمونية بكثرة.
- بينما الموسيقى الشعبية اليابانية تتميز بأنها ذات طابع حزين جداً ولها إيقاع ورتم يمتاز بالهدوء لإضفاء جو السكون كما إنها تستخدم هامونيات خفيفة ومبسطة.
- وتتميز كوريا بموسيقاها الشعبية وتختلف عن الصين واليابان ففي كوريا يلعب الإيقاع دوراً هاماً في كل الأنماط الموسيقية.

الإطار التطبيقي

إجراءات البحث:

- ١- اختارت الباحثة عينة من مقطوعات التراث الموسيقي الشعبي لدول شرق آسيا (الصين - اليابان - كوريا) لمعرفة طابع وأسلوب موسيقاهم الشعبية.
- ٢- تم اختيار العينة طبقاً لعدة مواصفات منها استخدامهم لسلم موسيقي واحد وهو السلم الخماسي، تنوع المهارات الأدائية لهم.

^١- محمد محمود سامي حافظ : مرجع سابق، ص ٣٠٠-٣٠١ (بتصرف).

^٢- دعاء شديد: دور الذكاء الاصطناعي ونظم المعلومات في توثيق وحفظ التراث الموسيقي الشعبي، بحث منشور، مجلة علوم وفنون الموسيقى، المجلد ٤٦، عدد خاص الموسيقى وهوية الشعوب، كلية التربية الموسيقية ، جامعة حلوان، ٢٠٢١م، ص ٩٩ (بتصرف).

٣- قامت الباحثة بتحليل المقطوعات تحليل بنائي أولاً ثم تحليل عام وتحليل عزفي واستخرجت الصعوبات العزفية وعملت على تذليلها بالإرشادات.

المقطوعة الأولى : عينة من الموسيقى الشعبية الصينية Chinese Folk Music

ملحق رقم (١)

قارب بحيرة تاي Boat Of Tai Lake

أولاً: نبذة عن المقطوعة

قارب بحيرة تاي وهي أغنية شعبية صينية، تصف هذه المقطوعة مشهد يبحر فيه قارب على بحيرة تاي بالقرب من غروب الشمس مع الشعور بالهدوء أثارته الجبال والمياه الشفافة ثم تأتي الرياح التي تعكس جو البحيرة.^١


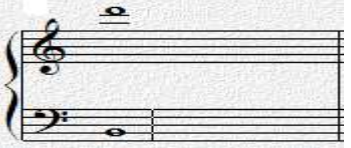


شكل (١) نموذج لمودنة قارب بحيرة تاي

ثانياً: التحليل البنائي

سلم خماسي من درجة صول	السلم
4	الميزان
4	الطول البنائي
٤٠ مازورة	الصيغة البنائية
حرة	








¹ - Gifts Of Asia : Folk Music From China, Japan, and Korea.

	الإيقاع المميز للمقطوعة
P / MP / dim / rit. / 	التعبيرات اللحنية
	المساحة الصوتية

ثالثاً: التحليل العام

- الجزء الأول من م ١: ٨ يتكون من جملة تنقسم إلى عبارتين وانتهت على درجة صول.
- الجزء الثاني من م ٩: ٣٦ يتكون من ثلاث عبارات وجملتين والقفلة على درجة صول.
- كودا من م ٣٧: ٤٠ القفلة على مسافة خامسة هارمونية من درجة صول.

رابعاً: التحليل العزفي

- من م ١: ٨ بدأ اللحن بمسافات لحنية صاعدة وهابطة في نغمات متسلسلة بإيقاع  ، يليها اليد اليسرى في محاكاة لحنية بين اليدين، وتكررت هذه العبارة في م ٥: ٨ مع تغيير تسلسل سلمى صاعد بإيقاع  في م ٧.
- من م ٩: ١٢ بنيت على مسافة لحنية صاعدة وهابطة بإيقاع  ، والمصاحبة نوتة بدال مربوط على درجة صول بإيقاع  ، ومن أناكروز م ١٣: ١٦ بنيت على نفس فكرة العبارة السابقة مع التغيير وكانت المصاحبة سلمية صاعدة وهابطة بإيقاع .
- من م ١٧: ٢٠ استخدمت مسافة لحنية هابطة وصاعدة والمصاحبة مسافة خامسة وثالثة هارمونية بإيقاع .
- من م ٢١: ٢٤ بنيت على تانية صاعدة والمصاحبة نوتة بدال مربوطة على درجة فا، ومن أناكروز م ٢٥: ٢٨ وهي تكرار كامل للعبارة الثانية من الجملة الأولى.
- من أناكروز م ٢٩: ٣٦ هي تكرار كامل ولكن على بعد مسافة اوكتاف صاعد.
- من م ٣٧: ٤٠ اعتمدت على تسلسل سلمى صاعد وهابط بإيقاع  واستخدم المحاكاة بين اليدين في م ٣٨

خامساً: الصعوبات العزفية

١- الرباط اللحني

تم استخدام الرباط اللحني من بداية المقطوعة لنهايتها لليد اليمنى، بينما ظهر في اليد

اليسرى من م ١٢: ١٣ / م ٢٤: ٢٥



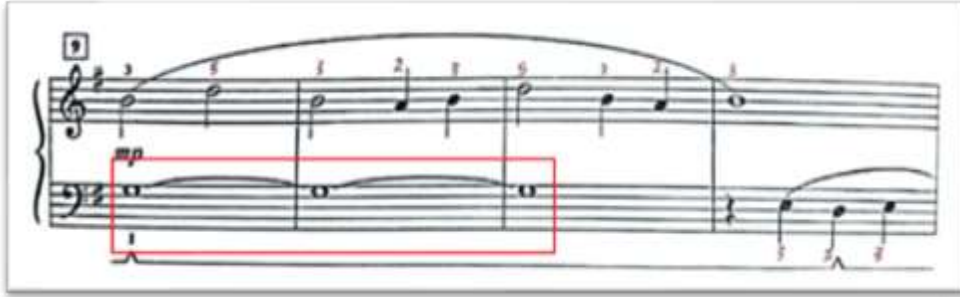
شكل (٢) يوضح الرباط اللحني لليدين

- والرباط اللحني عبارة عن قوس يوضع فوق عدة نغمات متتالية ويتم عزفهم بشكل متصل دون انفصال بين النغمة الأولى والنغمة التي تليها.
- ويؤدي الرباط اللحني بنزول ثقل الذراع على النغمة الأولى ويتم العزف بشكل متصل ويتم رفع اليد بخفة ونعومة بعد عزف آخر نغمة للرباط اللحني.

٢- الرباط الزمني

تم استخدام الرباط الزمني في اليد اليسرى فقط من م٩: م١١ / م١٥: م١٦ / م٢١:

م٢٢ / م٢٧: م٢٨

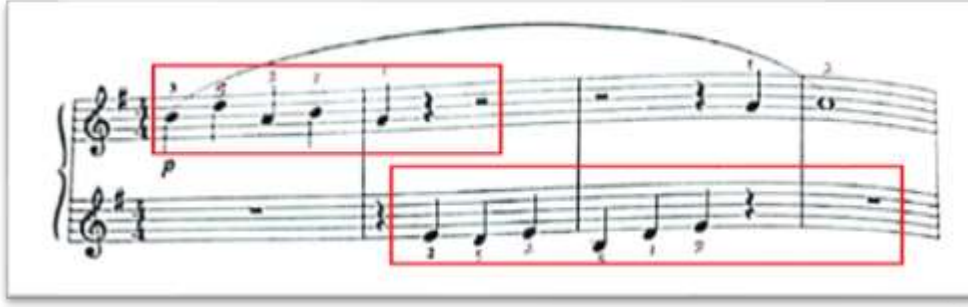


شكل (٣) يوضح الرباط الزمني لليد اليسرى

- والرباط الزمني هو عبارة عن قوس يربط بين نغمتين متماثلتين أو أكثر.
- ويؤدي الرباط الزمني بعزف النغمة الأولى وتظل ممتدة حتى نهاية القيمة الزمنية لهم.

٣- محاكاة بين اليدين

تم استخدام محاكاة إيقاعية بين اليدين وذلك في م١: م٨ / م٣٨.

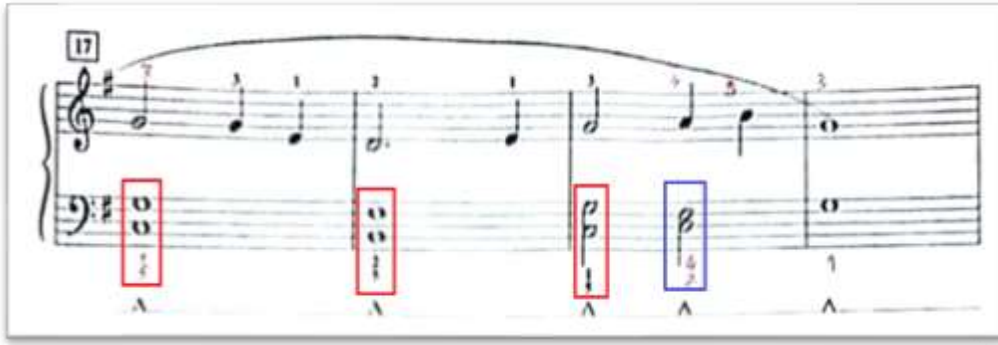


شكل (٤) يوضح المحاكاة بين اليدين

- تؤدي المحاكاة الإيقاعية بنفس القوى بين اليد اليمنى واليد اليسرى.

٤- المسافات الهارمونية

تم استخدام المسافات الهارمونية في اليد اليسرى كمصاحبة للحن الأساسي، حيث ظهرت الثلاث الهارمونية في م ١٩، م ٣١، م ٣٥، بينما استخدمت الخامسة الهارمونية في م ١٧: م ١٩ / م ٢٩: م ٣١ / م ٣٣: م ٣٥ / م ٤٠



شكل (٥) يوضح المسافات الهارمونية لليد اليسرى*

- عند عزف المسافات الهارمونية يراعى الضغط على النغمتين بقوة متساوية.

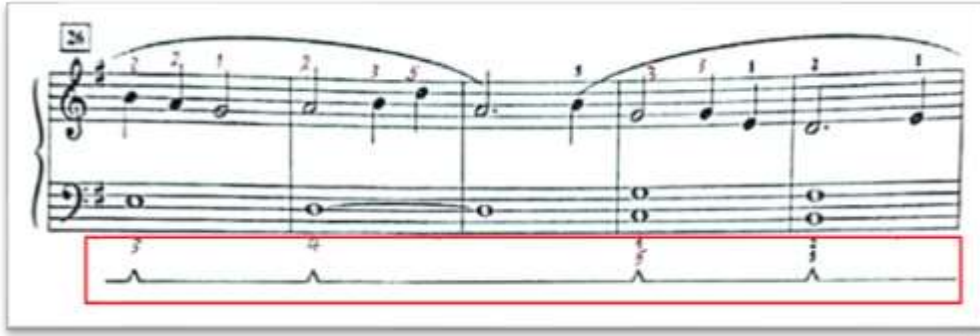
- يجب تثبيت الأصابع المناسبة للمسافة الهارمونية والتدريب عليها بحيث لا تتغير أثناء العزف.

٥- الدواس

تم استخدام الدواس الأيمن من بداية المقطوعة لنهايتها وذلك لتفخيم الصوت وإثراءه

وإظهار طابع المؤلف.

* - يشير اللون الأحمر لمسافات الخامسة الهارمونية، بينما اللون الأزرق لمسافة الثالثة الهارمونية.



شكل (٦) يوضح شكل الدواس داخل المؤلفَة

- يجب أن يكون الكعب مرتكزاً على الأرض مع ملامسة مشط القدم للدواس بخفة.
 - يراعى عند استخدام الدواس أن تكون الحركة من مفصل القدم وليس مفصل الركبة.
- المقطوعة الثانية : عينة من الموسيقى الشعبية اليابانية Japanese Folk Music**

ملحق رقم (٢)

أزهار الكرز Cherry Blossoms

أولاً: نبذة عن المقطوعة

مقطوعة أزهار الكرز هي أغنية شعبية يابانية، تحكى أن الفلاحين في فصل الربيع يشاهدون أزهار الكرز تنمو وتكبر ورائحتها تفوح ويدعون الناس أن يأتوا وينظروا ويعجبوا بجمالها.¹

Cherry Blossoms
Gakuto

The lyrics tell of a scene of cherry blossoms in full bloom in springtime. They describe the image as "a mist, or clouds," and also mention the flowers' fragance. Such a spectacular view of the cherry blossoms can only inspire people to "come now and look" and admire its beauty.

Cahaly (2 - ca. 69) Japanese Folk Song

شكل (٧) نموذج لمدونة أزهار الكرز

¹ -Gifts Of Asia : Folk Music From China, Japan, and Korea.






ثانياً: التحليل البنائي

السلم	سلم خماسي من درجة مي
الميزان	$\frac{4}{4}$
الطول البنائي	١٩ مازورة
الصيغة البنائية	لحن وتكراره
الإيقاع المميز للمقطوعة	
التعبيرات اللحنية	P / MP / MF / rit. / dim
المساحة الصوتية	

ثالثاً: التحليل العام

- مقدمة من م ١ : م ٤ والقفلة مسافة خامسة هارمونية على درجة سي.
- الجزء **A** من م ٥ : م ١٤ والقفلة مسافة سادسة من درجة لا.
- كودا من م ١٥ : م ١٩ والقفلة مسافة خامسة هارمونية من درجة مي.

رابعاً: التحليل العزفي

- من م ١ : م ٤ بدأ اللحن على مسافتي الثانية والثالثة اللحنية بإيقاع  ، واستخدم محاكاة إيقاعية بين اليدين في م ١ : م ٢
- من م ٥ : م ٦ تمهيد للحن القسم A بني على مسافة ثانية صاعدة من درجة مي، والمصاحبة مسافات هارمونية بإيقاع .
- من م ٧ : م ١٠ بني على تسلسل سلمي صاعد وهابط بإيقاع  ، والمصاحبة مسافة خامسة وثالثة هارمونية بإيقاع  ، وتكررت هذه العبارة في م ١١ : م ١٤ .
- كودا من م ١٥ : م ١٩ بدأت بتكرار م ٥ : م ٦ ثم مسافات لحنية بإيقاع  واستخدم المحاكاة من م ١٧ : م ١٨ بين اليدين.

خامساً: الصعوبات العزفية

١- الرباط اللحني

- تم استخدام الرباط اللحني طوال المقطوعة لليد اليمنى، بينما ظهر لليد اليسرى في م ٣ ، م ١٨ : م ١٩



شكل (٨) يوضح الرباط اللحني لليدين

- تقترح الباحثة متابعة الإرشادات الخاصة بالرباط اللحني بالمقطوعة الأولى الصعوبة رقم (١)

٢- محاكاة بين اليدين

تم استخدام محاكاة إيقاعية بين اليدين وذلك في م ١ : م ١٢ / م ١٧ : م ١٨



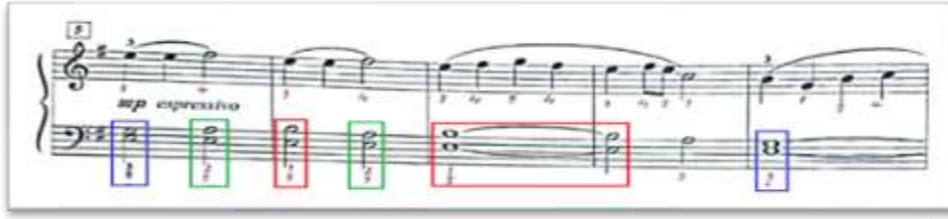
شكل (٩) يوضح المحاكاة بين اليدين

- تقترح الباحثة متابعة الإرشادات الخاصة بالمحاكاة بين اليدين بالمقطوعة الأولى الصعوبة

رقم (٣)

٣- المسافات الهارمونية

تم استخدام المسافات الهارمونية في اليد اليسرى كمصاحبة للحن الأساسي، حيث ظهرت مسافة الثلث الهارمونية في م ٥، م ٩، م ١٠، م ١٣، م ١٤، م ١٦، بينما وجدت مسافة الرابعة الهارمونية في م ٥، م ٦، م ١٥، واستخدمت مسافة الخامسة الهارمونية في م ٦/٧ : م ٨/١١ : م ١٢/١٥ / م ١٩

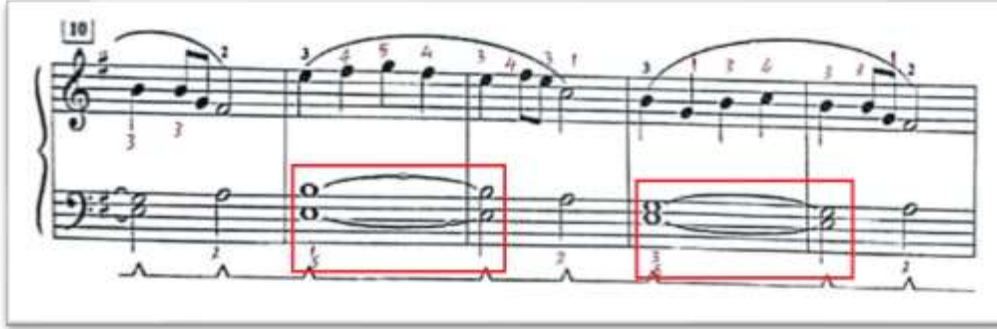


* شكل (١٠) يوضح المسافات الهارمونية لليد اليسرى

- تقترح الباحثة متابعة الإرشادات الخاصة بالمسافات الهارمونية بالمقطوعة الأولى الصعوبة رقم (٤)

٤- الرباط الزمني

تم استخدام الرباط الزمني في اليد اليسرى فقط من م٧: م٨ / م٩: م١٠ / م١١: م١٢ / م١٣: م١٤ / م١٧: م١٨، بينما ظهر في اليد اليمنى م١٨: م١٩



شكل (١١) يوضح الرباط الزمني لليد اليسرى

- تقترح الباحثة متابعة الإرشادات الخاصة بالرباط الزمني بالمقطوعة الأولى الصعوبة رقم (٢) ٥- الدواس

تم استخدام الدواس الأيمن من بداية المقطوعة لنهايتها وذلك لتفخيم الصوت وإثراء وإظهار طابع المؤلف.

* - اللون الأزرق لمسافة الثالثة الهارمونية، بينما يشير اللون الأخضر لمسافة الرابعة الهارمونية، واللون الأحمر لمسافات الخامسة الهارمونية.



شكل (١٢) يوضح شكل الدواس داخل المؤلفَة

- تقترح الباحثة متابعة الإرشادات الخاصة بالدواس بالمقطوعة الأولى الصعوبة رقم (٥)

المقطوعة الثالثة : عينة من الموسيقى الشعبية الكورية Korean Folk Music

ملحق رقم (٣)

Let's Harvest, Hooray دعونا للحصاد

أولاً: نبذة عن المقطوعة

مقطوعة دعونا للحصاد هي أغنية شعبية كورية، تحكى أن أثناء الحصاد يغنى المزارعون هذه الأغنية ويصرخون بشكل إيقاعي لتنشيط بعضهم البعض وجعل العمل أكثر متعة.^١



شكل (١٣) نموذج لمدونة دعونا للحصاد

¹ -Gifts Of Asia : Folk Music From China, Japan, and Korea.




ثانياً: التحليل البنائي

السلم	سلم خماسي من درجة ري
الميزان	$\frac{4}{4}$
الطول البنائي	٣٦ مازورة
الصيغة البنائية	لحن وتكراره
الإيقاع المميز للمقطوعة	
التعبيرات اللحنية	F / MF
المساحة الصوتية	

ثالثاً: التحليل العام

- الجزء الأول من م: ١ : م: ١٨ والقفة انتهت على مسافة خامسة هارمونية من درجة ري
- الجزء الثاني من م: ١٩ : م: ٣٦ والقفة انتهت على مسافة خامسة هارمونية من درجة ري.

رابعاً: التحليل العزفي

- من م: ١ : م: ٦ بدأ اللحن على مسافة ثانية لحنية صاعدة وهابطة برياط لحنى لليد اليمنى وبشكل إيقاعي  والمصاحبة مسافة خامسة هارمونية من درجة ري ، ومن م: ٧ : م: ١٠ بنيت على نفس فكرة العبارة الأولى مع التأكيد على درجة ري بتكرارها بإيقاع 
- من م: ١١ : م: ١٤ بنيت على نفس فكرة العبارة الثانية من الجملة الأولى ولكن بدأت من درجة فا، ومن م: ١٥ : م: ١٨ تكرر للعبارة الأولى
- من م: ١٩ : م: ٢٨ بنيت على نفس فكرة الجملة الأولى من الجزء الأول مع التغيير باستخدام شكل إيقاعي جديد  والمصاحبة مسافة خامسة هارمونية من درجة ري
- من م: ٢٩ : م: ٣٦ تكرر كامل للجملة الثانية من الجزء الأول مع استخدام نوتة بدال مربوطة على درجة ري.

خامساً: الصعوبات العزفية

١- الرباط اللحني القصير Slur

استخدم الرباط اللحني القصير في اليد اليمنى م: ٣ ، م: ٥ ، م: ١١ ، م: ١٥ ، م: ١٩ ، م: ٢٣

، م: ٢٩ ، م: ٣٣



شكل (١٤) يوضح الرباط اللحني القصير Slur

- عند عزف الرباط اللحني القصير Slur يجب أن تعزف النغمة الأولى بعمق بينما النغمة الثانية بخفة وهدوء.

٢- المسافات الهارمونية

تم استخدام مسافات الخامسة الهارمونية في اليد اليسرى كمصاحبة للحن الأساسي طوال المدونة.



شكل (١٥) يوضح مسافة الخامسة الهارمونية لليد اليسرى

- تقترح الباحثة متابعة الإرشادات الخاصة بالمسافات الهارمونية بالمقطوعة الأولى الصعوبة رقم (٤)

٣- الرباط الزمني

تم استخدام الرباط الزمني في اليد اليمنى م٨ : م٩ / م١٦ : م١٧ / م٢٤ : م٢٥ / م٣٤ :

م٣٦



شكل (١٦) يوضح الرباط الزمني لليد اليمنى

- تقترح الباحثة متابعة الإرشادات الخاصة بالرباط الزمني بالمقطوعة الأولى الصعوبة رقم (٢) ٤- النغمة المتكررة

تم استخدام نغمات متكررة في اليد اليمنى مع مسافات هارمونية في اليد اليسرى في

٣٦م : ٣٠م / ٢٧م : ٢٥م / ١٧م : ١٢م / ٩م : ٧م



شكل (١٧) يوضح النغمة المتكررة

- يجب عند عزف النغمة المتكررة تغيير أرقام الأصابع كما موضح في النموذج من قبل الباحثة.

تعليق الباحثة على مقطوعات عينة البحث

- بعد الإطلاع والتحليل العام والعزفي لبعض مقطوعات دول شرق آسيا ترى الباحثة أن هذه المقطوعات تتناسب مع الدارسين المبتدئين لمعرفة طابع وأسلوب موسيقاهم الشعبية.
- أضافت الباحثة ترقيم لأصابع اليد اليمنى واليد اليسرى لكل مقطوعات العينة حتى تساعد الدارسين على عزفها بسهولة.
- اعتمدوا في موسيقاهم على استخدام السلم الخماسي.
- كثرة استخدام الرباط اللحني والزمني وكذلك النغمات الممتدة والدواس طوال المؤلفات.
- تأتي المصاحبة عادةً في صورة محاكاة أو مسافات هارمونية.
- تمتاز موسيقاهم بالإيقاعات المبسطة والألحان الخفيفة.

نتائج البحث وتفسيرها:

بعد الانتهاء من البحث توصلت الباحثة إلى النتائج رداً على تساؤلات البحث

السؤال الأول : ما التراث الموسيقي الشعبي لدول شرق آسيا وما سماته الموسيقية ؟

قامت الباحثة بالرد على هذا السؤال في الجزء النظري حيث وضحت التراث الموسيقي

الشعبي لكلاً من الصين - اليابان - كوريا.

ومن أهم سماته الموسيقية

- **أولاً: اللحن** __ تمتاز الموسيقى الشعبية بأنها تأتي في مساحات لحنية محدودة.
- **ثانياً: الصيغ البنائية** __ تعتمد الصيغ البنائية على الجملة أو العبارة اللحنية الميلودية.
- **ثالثاً: الإيقاع** __ يمتاز البناء الإيقاعي بأنه يبني على موازين إيقاعية بسيطة.
- وترى الباحثة أن ألحان الموسيقى الشعبية الصينية اتسمت بالطابع الهادئ البطيء والوضوح والصفاء اللحني والتعبير الوجداني مع التقيد غالباً بالوزن الموسيقي، ولم تستعمل الهارمونية بكثرة.
- بينما الموسيقى الشعبية اليابانية تتميز بأنها ذات طابع حزين جداً ولها إيقاع ورتم يمتاز بالهدوء لإضفاء جو السكون كما إنها تستخدم هامونيات خفيفة ومبسطة.
- وتتميز كوريا بموسيقاها الشعبية وتختلف عن الصين واليابان ففي كوريا يلعب الإيقاع دوراً هاماً في كل الأنماط الموسيقية.

السؤال الثالث : ما الصعوبات التكنيكية وكيفية تذليلها بالإرشادات العزفية لها على آلة البيانو ؟

استخرجت الباحثة الصعوبات التكنيكية والعزفية الموجودة في عينة البحث وعملت على

تذليلها بالإرشادات العزفية

م	الصعوبات التكنيكية	الإرشادات العزفية
١	الرباط اللحني 	- يؤدي الرباط اللحني بنزول ثقل الذراع على النغمة الأولى ويتم العزف بشكل متصل ويتم رفع اليد بخفة ونعومة بعد عزف آخر نغمة للرباط اللحني.
٢	الرباط الزمني	- يؤدي الرباط الزمني بعزف النغمة الأولى وتظل ممتدة حتى نهاية القيمة الزمنية لهم.

		
<p>٣</p> <p>محاكاة بين اليدين</p> <p>- تؤدي المحاكاة الإيقاعية بنفس القوى بين اليد اليمنى واليد اليسرى.</p>		
<p>٤</p> <p>المسافات الهامونية</p> <p>- عند عزف المسافات الهارمونية يراعى الضغط على النغمتين بقوة متساوية.</p> <p>- يجب تثبيت الأصابع المناسبة والتدريب عليها بحيث لا تتغير أثناء العزف.</p>		
<p>٥</p> <p>الدواس الأيمن</p> <p>- يجب أن يكون الكعب مرتكزاً على الأرض مع ملامسة مشط القدم للدواس بخفة.</p> <p>- يراعى عند استخدام الدواس أن تكون الحركة من مفصل القدم وليس مفصل الركبة.</p>		
<p>٦</p> <p>الرباط اللحني القصير (Slur)</p> <p>- عند عزف الرباط اللحني القصير Slur يجب أن تعزف النغمة الأولى بعمق بينما النغمة الثانية بخفة وهذوء.</p>		
<p>٧</p> <p>النغمة المتكررة</p> <p>- يجب عند عزف النغمة المتكررة تغيير أرقام الأصابع كما موضح في النموذج من قبل الباحثة.</p>		

التوصيات:

- تدعيم مكتبة الكلية بشقيها الثقافي والسمعي بمزيد من مؤلفات التراث الموسيقي الشعبي لدول شرق آسيا وغيرها من الدول.
- إدراج مؤلفات التراث الموسيقي الشعبي ضمن مناهج البيانو لطلبة البكالوريوس.

المراجع والمصادر

المراجع العربية :

أولاً : الكتب

- ١- آمال صادق ، فؤاد أبو حطب: " مناهج البحث وطرق التحليل الاحصائي في العلوم النفسية والتربوية والاجتماعية "، مكتبة الأنجلو المصرية ، القاهرة ، ١٩٩١ م .
- ٢- الموسوعة الموسيقية الشاملة: الموسوعة الموسيقية الشاملة لقسم النظري(١) : دار الفكر اللبناني، الطبعة الأولى، ١٩٩٤ م .
- ٣- تيمور أحمد يوسف: العناصر الإيقاعية في الموسيقى الشعبية المصرية، مجلة الفنون الشعبية، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، يناير ١٩٩٨ م.
- ٤- سعاد على حسنين : تربية السمع وقواعد الموسيقى الغربية، الجزء الثاني، الطبعة السابعة، ٢٠٠٧ م .
- ٥- فتحي عبد الهادي الصنفاوي: الموسيقى البدائية وموسيقى الحضارات القديمة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٨٥ م.
- ٦- محمد محمود سامي حافظ: موسيقى الشعوب، مكتبة الأنجلو المصرية، الطبعة الأولى، ١٩٧٨ م .
- ٧- هدى صبري: موسيقى الحضارات القديمة ، القاهرة .

ثانياً الرسائل والبحوث العلمية

- ٨- دعاء سيد محمد سليمان : سمات مؤلفات التراث الموسيقى الشعبي المصري في مؤلفات البيانو لألبرتو همسي للمبتدئين، بحث منشور، مجلة علوم وفنون الموسيقى ، المجلد الأربعون، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، يناير ٢٠١٩ م.
- ٩- دعاء شديد : دور الذكاء الاصطناعي ونظم المعلومات في توثيق وحفظ التراث الموسيقي الشعبي، بحث منشور، مجلة علوم وفنون الموسيقى، المجلد ٤٦، عدد خاص الموسيقى وهوية الشعوب، كلية التربية الموسيقية ، جامعة حلوان، أغسطس ٢٠٢١ م
- ١٠- على حسين حمدي النجار، وآخرون: التراث الموسيقي الشعبي العراقي وأثره عند طلاب كليات التربية الأساسية لتأصيل الهوية، بحث منشور، مجلة ميسان للدراسات الأكاديمية،

عدد خاص المؤتمر العلمي الافتراضي الدولي الأول، كلية التربية الأساسية، جامعة ميسان،
٢٠٢٠م.

١١- محمد معتوق أبو ديه: الفنون التقليدية في اليابان، المجلة الثقافية ، العدد ٦٠، الجامعة
الأردنية، ٢٠٠٣م .

١٢- محمود السيد على: الموسيقى الشعبية الأسبانية، بحث منشور، مجلة التراث الشعبي، وزارة
الثقافة والإعلام، القاهرة ١٩٨٠م.

١٣- منال مصطفى حسن محمد : الحضارة الموسيقية بين الحضارة المصرية القديمة والحضارة
الصينية، المؤتمر الدولي الرابع حول العلاقات العربية الصينية التاريخ والحضارة ، بحث
منشور ، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة قناة السويس، عام ٢٠١٢ م

١٤- منى حسن محمد اسحق: معالجة هارمونية للألحان الشعبية النوبية ذات السلم الخماسي،
رسالة ماجستير غير منشورة ، كلية التربية النوعية، جامعة القاهرة، ١٩٩٥م.

المراجع الأجنبية:

- 1- www.chinatoday.com
- 2- https://web-japan.org/factsheet/en/pdf/e31_music.pdf
- 3- Gifts Of Asia : Folk Music From China, Japan, and Korea.
- 4- [http://www.arabicmagazine.com/arabic/ArticleDetails.aspx?id=2324
&fbclid=IwAR23ToV1H4A8bUJer1WbtWGZ_YDkIM74HIe_G8RX
PzJHWWJnL3gbMmY9_TA](http://www.arabicmagazine.com/arabic/ArticleDetails.aspx?id=2324&fbclid=IwAR23ToV1H4A8bUJer1WbtWGZ_YDkIM74HIe_G8RX_PzJHWWJnL3gbMmY9_TA)

الملحق رقم ١

الموسيقى الشعبية الصينية Chinese Folk Music

6

Boat of Tai Lake

(Tai Hu Chuan)

*This song describes a scene in which a boat sails on Tai Lake near sunset.
At first there is a feeling of stillness, evoked by a mountain and transparent water.
Then comes the wind—making the reflections on the lake, including the shadow of the moon, vibrate.*

Chinese Folk Song

Peacefully (♩ = ca. 88)

1

5

9

13

تابع الملحق رقم ١

17

21

26

31

36

dim.

rit.

p

الملحق رقم ٢

الموسيقى الشعبية اليابانية Japanese Folk Music

Cherry Blossoms

(Sakura)

The lyrics tell of a scene of cherry blossoms in full bloom in springtime. They describe the image as "a mist, or clouds," and also mention the flowers' fragrance. Such a spectacular view of the cherry blossoms can only inspire people to "come now and look" and admire its beauty.

Calmly (♩ = ca. 60)

Japanese Folk Song

The musical score is written for piano in 2/4 time. It consists of four systems of music, each with a treble and bass clef staff. The first system starts with a piano (p) dynamic and includes fingerings (1, 2, 3, 4) and a fermata. The second system begins at measure 5 with a mezzo-piano (mp) expressive dynamic. The third system begins at measure 10. The fourth system begins at measure 15 and includes dynamics of mezzo-forte (mf), mezzo-piano (mp), ritardando (rit.), and piano (p), along with a crescendo hairpin and fingerings (1, 2, 3, 4).

الملحق رقم ٣

الموسيقى الشعبية الكورية Korean Folk Music

Let's Harvest, Hooray!
(Ong Hey Ah)

During the harvest, farmers sing this song and shout "Ong Hey Ah!" rhythmically, to encourage each other and make the labor more enjoyable.

Korean Folk Song
from Kungsangdo Province

Lively (♩ = ca. 112)

The musical score is written for piano in 4/4 time. It consists of four systems of music. The first system starts with a forte (f) dynamic. The second system begins at measure 5. The third system begins at measure 10 and includes a mezzo-forte (mf) dynamic. The fourth system begins at measure 15. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. The bass line provides a steady accompaniment with chords and single notes.

تابع الملحق رقم ٣

The image displays a musical score for piano, consisting of four systems of music. Each system includes a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The time signature is 4/4. The score is numbered 19, 21, 24, and 32 at the beginning of each system. The first system (measures 19-20) starts with a forte (f) dynamic. The second system (measures 21-22) continues the melody. The third system (measures 23-24) includes a mezzo-forte (mf) dynamic. The fourth system (measures 25-28) concludes the piece. The score features various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and half notes, along with fingerings and articulation marks.

ملخص البحث

دراسة تحليلية عزفية لبعض مقطوعات البيانو من التراث الموسيقي الشعبي لدول شرق آسيا (الصين - اليابان - كوريا)

تعرف عادات وتقاليد الشعوب ومدى ثقافتها من خلال أقوالها المأثورة وحكاياتها وأغانيتها وموسيقاها، إيقاعاتها ورقصاتها التي عاشت واستمرت وتناقلتها الأجيال المتعاقبة عن طريق الحفظ الشفهي، وتعتبر تلك الأعمال هي الامتداد الحضاري عبر مسيرة التاريخ للشعوب على اختلاف جنسياتها ولغاتها.

فالموسيقى مرآة الحضارة والأمة فهي ترقى وتسمو بسموها ورقياها، والموسيقى الشعبية هي أكبر المظاهر الفنية أصالة في حياة أي شعب من الشعوب بل ويرى فيها البعض مؤشراً دالاً على القوى الخلاقة للأمة.

والتراث الموسيقي الشعبي هو حصيلة الممارسة التلقائية للغناء والعزف والرقص التي يؤديها أبناء الشعب البسطاء، وهي موسيقى غير مدونة تعيش في ذاكرة من يتغنون بها، وتشارك تلك النوعية من الموسيقى في العالم كله في سمات محددة مثل التلقائية والبساطة والحيوية والتنوع. ويشتمل البحث على مقدمة البحث - المشكلة - الأهداف - الأهمية - التساؤلات - الإجراءات.

وينقسم البحث إلى قسمين (الجانب النظري ويشتمل على)

- الموسيقى الشعبية الصينية واليابانية والكورية.
- سمات الموسيقى الشعبية لدول شرق آسيا

الجانب التطبيقي ويشتمل على

- إجراءات البحث
- تحليل عزفي للمقطوعات

ثم استعرضت الباحثة النتائج والتوصيات، وأختتم البحث بقائمة المراجع العربية والأجنبية، وملخص البحث.

Research Summary
Analytical Study of playing Some piano Pieces from Folk
Musical heritage of East Asian countries
(CHINA, JAPAN, AND KOREA)

You Know the customs and traditions of the peoples and the extent of their culture through their sayings, stories, songs, music, rhythms, and dances that lived, continued, and were passed on by successive generations through oral memorization.

Music is the mirror of civilization and nations. It elevates and transcends its loftiness and sophistication. Folk music is the most authentic artistic manifestation in the life of any people. Some even see it as an indication of the nations creative forces.

The folk music heritage is the result of the spontaneous practice of singing, playing and dancing performed by the simple people, it is an unscripted music that lives in the memory of those who sing it, and this type of music all over the world shares certain characteristics such as spontaneity, simplicity, liveliness and diversity.

The research includes the introduction, the research problem, Objectives, the importance of the research, hypotheses and the research procedures.

The research is divided into two sections (the theoretical section which includes)

- Chinese Folk Music .
- Japanese Folk Music .
- Korean Folk Music .
- Features of Folk music for East Asian countries .

The practical section which includes:

- Search Procedures.

Then the researcher reviewed the results and recommendations and concluded the research with a list of Arab and foreign references, and a summary of the research.